

To what you said

Walt Whitman

To what you said, passionately clasping my hand, this is my answer:

Though you have strayed hither, for my sake, you can never belong to me, nor I to you,

Behold the customary loves and friendships – the cold guards

I am that rough and simple person

I am he who kisses his comrade lightly on the lips at parting, and

I am on who is kissed in return,

I introduce that new American salute

Behold love choked, correct, polite, always suspicious

Behold the received models of the parlors – What are they to me?

What to these young men that travel with me?

A ce qui vous m'avez dit

Walt Whitman

Voici la réponse à ce que vous m'avez dit, en m'étreignant passionnément la main :

Bien que vous avez erré ici, pour moi, vous pouvez ne jamais m'appartenir et réciproquement,

Voyez les amours et les amitiés traditionnelles – les gardes froids

Je suis cette personne brutale et simple

Je suis celui qui, au départ, embrasse légèrement son camarade sur les lèvres, et je suis celui qui est embrassé en retour,

Je vous présente le nouveau salut américain

Voyez l'amour étouffé, correct, poli, toujours méfiant

Voyez les modèles qui viennent des parloirs – Que sont-ils pour moi ?

Que sont-ils pour ces jeunes hommes qui voyagent avec moi ?